

a φλαρ6°°k 6y janh+
Κρυβεγς °f p°ε+γy +ran\$1a+-
εδ fr°M £ng1i\$λ +° Finni\$λ

f i n i \$ λ ε δ
ω i + λ + λ ε
f i n n i \$ λ

ωρι+ing υ^ομr nāmε:

ƒ^ομ nādām §φλr i ƒ~εnð

Ik zat daar
in de schaduw
ik nam
een stokje
Ik schreef
jou naam
in de grond
predikte
de eerste zin
van zijn verlangen
dan ben ik
gedoemd
naar de hel
en het kan me niet schelen
de priester zegt
voor alle zekerheid
voor andere
veeg ik zijn naam uit
vanavond
kom ik
terug
morgen
schrijf ik het
opnieuw

(ωρι+ing υ^ομr nāmε)

+rān§lā+εð 6υ jεān #ε11εmān§

ωλϣ i'11 ηε∨εγ γε+ μαγγιέδ:

ωάαρ^ομ ik η^οοi+ δα1 +r^ομωεη

op het werk zochten we
naar een nieuwe bediende
we hebben er een paar bekeken
we hebben er enkele ge nterviewd

en sommige waren goed
sommige zelfs heel goed
en we namen onze tijd om te beslissen
om dan onze eerste keuze te bellen

ze zegde meer geld
te willen dan wij voorstelde
we lieten haar gaan
daarom belde we onze tweede keuze

die zei niet te kunnen werken
in zo'n kleine ruimte
waardoor iemand van het werk zei
dat we er meer moesten interviewen

en dan besepte ik
dat we op die manier
nooit iemand zouden vinden
en niemand ons zou willen

(ωλϣ i'11 ηε∨εγ γε+ μαγγιέδ)

+ραν\$1α+εδ 6γ ;εαν #ε11εμαν\$

+λΞΓΞ i §i+:

λiΞΓ ði+ ik

hier zit ik
ik zit alleen
apart
soleerd
weg van mijn enige liefde
mijn obsessie

ik neem
een vulpen
ik kijk
naar de lijnen
de omtrekken
van zijn gezicht

afbakent
de omvang
de kin
de zachtheid
lippen

ik vergelijk
teken
sketch
ik omlijn
zijn beeltenis

ik staar
ik glunder

ik onthou ieder detail
maar hij keek nooit om

daarom wil ik tekenen
tot mijn
vulpen
droog loopt

(+λΞΓΞ i §i+)

+rān§lā+εð 6y

§εān #εl1εmān§

+λɛ mār+ɥɛ ānð +λɛ §āin+:

ðɛ mār+ɛlāār ɛn ðɛ λɛiliɣɛ

Ze gaven hun dochter de naam
van de patroon van de televisie

en de televisie was iets
dat ze altijd haatte bij hem

of was het dat drinken dat hij nodig had
meer dan hij haar nodig had

de zaken gingen slecht
ik ben een mislukkeling ik ben geen man

hij zei haar te respecteren
dan belde hij haar

voor twintig dollar gewonnen in Vegas

en de moeder wou het kind, de heilige, de echte engel hield haar oor
in de hoop iets te kunnen opvangen

(+λɛ mār+ɥr ānð +λɛ §āin+)

+rān§lā+ɛð 6ɥ jɛān #ɛllɛmān§

+Λε φάρβε+ φαφ+ορυ, +Λε §Λ°ε§:
Λε+ +απιϋ+εη φάβριεκ, ðε §φΛ°εηεη

Vandaag hoorde ik een verhaal
over een kleine jongen
die slavenarbeid moest doen

in zijn land
kinderarbeid
in dit geval
was hij aan het werken
in een tapijten fabriek

hij lukte er in te ontsnappen
hij vertelde zijn verhaal
tot de wereld
op zijn tiende was hij een held

maar de leiders van de fabriek
hielden een klopjacht
en vandaag hoorde ik
dat de kleine jongen
dodelijk was getroffen door een gewerschot
op de straat
hij was amper twaalf

en Eugene maakt er een punt van
wanneer ik voor hem schoenen koop
dat ze in China zijn gemaakt

nu vraag ik me af
is daar iemand
moeten voor sterven
moet voor die schoenen iemand sterven

+rān§lā+εð 6γ ἰεαν #εl1εmān§

+ΛΕ 6μrning :

ΛΕ+ √εr6rānðεn

Ik nam de laatste slok vodka
voelde hoe het brandde in mijn keel
het verschroefde mijn tong
en greep naar de fles om mezelf te trakteren
Ik dacht er aan hoe mijn slokdarm schreeuwde
telkens ik de alcohol me liet verkrachten.
Dan keek ik hoe mijn handen -
- beefde - met het glas vergif in mijn hand-
en denken dat het de handen van een ander waren
die je van me moeten wegduwen.
Maar ik deed het niet. Me afvragend
waarom ik met jou door de hel liep, je vergif nam
Ik herinnerde me hoe je een weg brandde
door mij . Je chanteerde mijn ziel, en ik bleef komen
Ik liet je me verzielen , en nu heb je
een groot gat in mij. Ik haat het.
Nu moet ik mezelf en jou redden,
mijn vlucht is tussen de ijsblokjes
die zich nestelden in de palm van mijn hand.
Maar ik moet meer drinken. Het branden
duurt niet zolang als jou leeft

(+ΛΕ 6μrning)

+rān\$1ā+εð 6μ jεān #ε11εmān\$



+ā11 mān:

g r °+ε mān

Ik voel uw aanwezigheid in de kamer
een opwelling een beweging

jou lange schaduw bekleedde de hele muur

een vluchtige blik
een vreemdeling

ja ik heb het gevoel je allang te kennen

(+ā11 mān)

+rān\$1ā+εō 6y 3εān #ε11εmān\$

i wān+εð þāin:

|k √εr1āngðε nāār þiʃn

Je schreeuwde naar mij aan de kant te gaan.
Je wou dat ik stopte.
Ik reed te hard, zei je,
daarom stampte ik op de remmen
en zette de motor af.
Ik wou uit de auto springen
en weglopen,
lopen tot ik mezelf verloor.
Ja ik wou vallen.
Ik wou op de grond vallen
Ik wou de kille scherpe grint voelen
die in mijn gezicht sneden
en mijn kin openhaalde.
Ik wou pijn om me weer goed te voelen.
Maar jij zat nog in je auto,
klaar om te racen
mijn geest aan te porren,
tot waanzinnigheid , boven alle grenzen heen.
Ik stond geleund tegen mijn auto,
voelde mijn verzwakte adem
mijn krullen vlogen door de wind tegen mijn gelaat
Ik moest me concentreren op mijn adem
de uitdaging in jou macht te geraken negeren
zolang ik ademen en denken kon.

(i wān+εð þāin)

+rān\$1ā+εð 6y iεān #ε11εmān\$

φιλῶν, φιλῶν ἀνὸ ὁδοῖς:

κινῶν, κερκὲν ἐν ἰατρῶν

het kleine meisje zei tegen mij
"Ik dacht dat alleen vaders bier
drinken." En ik vond mezelf

zoekend naar excuses voor het glas
in mijn hand. Ik herinner me in de
kerk te zijn geweest, als gast bij een

huwelijk van twee mensen
Ik wist het niet. Mijn afspraak wees
me twee kleine jongens

wandelend naar hun stoelen
voor ons. In kleine witte pakken en
cowboy laarzen, dit is centraal Illinois.

En mijn begeleider
zei dat hij zeker was dat deze jongens
zouden opgroeien tot homo's.

en het ergste was dat hun vader
de trainer was van de universiteits
voetbalploeg. Ik denk dat ik

lachte, maar ik trad hem bij
Ik herinner me in de kerk ,
het was Kerstmis

de familie van Eve, mijn afspraak stond op
voor de communie, en alles waar ik kon aan denken



was het zingen van de liederen

heel luid, de woorden kende ik niet
ik wist niet wat ik daar deed
wat ik er verwachtte.

En ik bleef zitten, terwijl iedereen
traag naar voor liep
naar het altaar van de kerk

Kleine soldaatjes op een rij
de kleine kinderen in hun mooie kledij
achter hun moeders
en hun vaders.

En het kleine meisje zei, "Ik dacht dat
alleen vaders bier drinken."
Ik zag mezelf naar
verontschuldigen zoeken .

(ϕλilörEn, ϕλμrϕλE\$ anö öäööiE\$)

+rān\$1ā+Eö 6y jEān #E11Emān\$



ā11 mān λā∨ε §εϕρε+§ :

ιεðερεεη λεεf+ γελειμεηη

iedereen heeft geheimen en dit is het mijne.
Kracht is mijn zwakke plek
en nu blijven mijn schouders niet op hun plaats.
Je vroeg me mijn ogen te openen
maar ze zijn open, dat denk ik toch.
Waarom neem je me niet in jou armen ?
Waarom verleid je me niet ?
Trek me uiteen. Scheur me in stukken.
Hou geen rekening met mijn kuisheid
Ik wil niet sterk zijn . wees sterk voor mij,
zodat ik me kan laten gaan
en nergens zorgen over te maken
of mijn ogen nu open zijn of niet.

(ā11 μεη λā∨ε §εϕρε+§)

+ran\$1ā+εð 6γ ιεαν #ε11εmāη\$



Ö Γ i ε Ö
Γ ̄ ̄ ̄ ̄ ̄
p Γ ̄ ̄ ̄ ̄ ̄

φ^ορυγiγλ+ © 1998
j̄anε+ κμυπερ§,
δριεδ ρ^ο§ε§§ πρε§§§

+λι§ φλαρ6^οοk μαυ
n^ο+ 6ε ρεπερ^οδμφεδ,
in wλ^ο1ε °r in
p̄ar+, wi+λ^ομ+
ε×περε§§§ περμι§§si^οn
fr^οm +λε ἀμ+λ^ορ